

**Nenhum Sítio é Deserto
Piscina de Marés**

Álvaro Siza

**No Place is Deserted
Ocean Swimming Pool**

1960–2021

NENHUM SÍTIO É DESERTO. Álvaro Siza: Piscina de Marés (1960-2021) parte do célebre aforismo formulado pelo autor a propósito da multiplicidade de referências (naturais, topográficas, construídas, imateriais) que o arquiteto encontra no lugar e que servem de catalisador criativo do projeto. Ao contrário do que se possa pensar, o complexo da Piscina de Leça da Palmeira, desenhado e construído entre 1960 e 2021, não foi concebido como um projeto único, mas sim resultado de consecutivas encomendas e revisões que foram ditando o crescimento paulatino do conjunto balnear, desde a edificação de um tanque de marés até à sua recente renovação e extensão para norte. **NENHUM SÍTIO É DESERTO** ilustra as múltiplas vidas de uma das mais emblemáticas obras da arquitetura do século XX, integrando um conjunto de elementos desenhados, fotográficos, audiovisuais, maquetas e objetos – muitos deles inéditos – que nos permitem reconstituir uma narrativa crítica do processo de projeto, construção e reabilitação do edifício ao longo das últimas seis décadas.

NO PLACE IS DESERTED. Álvaro Siza: Ocean Swimming Pool (1960-2021) draws upon Álvaro Siza's famous aphorism on the multiplicity of references (natural, topographical, built, immaterial) an architect finds on site that provides a creative catalyst for the design. Contrary to what one might think, the Leça da Palmeira Swimming Pool, designed and built between 1960 and 2021, was not conceived as a single project but rather resulted from consecutive commissions and revisions that dictated the gradual growth of the bathing complex, from the construction of a tidal pool through to its recent renovation and extension to the north. **NO PLACE IS DESERTED** seeks to illustrate the multiple lives of one of the most emblematic works of 20th century architecture through a set of drawings, photographs, audiovisual materials, models, and objects – many previously unpublished – so as to put together a critical narrative of the design, construction and conservation processes that have been taking place over the last six decades.

NENHUM SÍTIO É DESERTO
Álvaro Siza
Piscina de Marés (1960-2021)

NO PLACE IS DESERTED
Álvaro Siza
Ocean Swimming Pool (1960-2021)

Teresa Cunha Ferreira
Luís Martinho Urbano



 **Edições**
Afrontamento

p.06	Piscina de Leça da Palmeira Swimming Pool in Leça da Palmeira	Álvaro Siza
p.08	A Piscina de Leça, 25 anos depois Swimming Pool in Leça, after 25 years	Eduardo Souto de Moura
p.10	A Vida entre Marés Life between Tides	Teresa Cunha Ferreira
p.28	Uma paisagem radicalmente horizontal, com um ou outro aflorar de rocha A radically horizontal landscape, with an occasional rock outcrop	Luís Martinho Urbano
p.39	Cronologia do Projeto Design Chronology	



Costa de Leça da Palmeira antes
da construção da avenida marginal



Leça da Palmeira coastline
before the construction of the avenue (AMM)

PISCINA DE LEÇA DA PALMEIRA¹

Todos os anos, nas marés vivas, o mar leva o que não é essencial.

Naquele sítio, um maciço rochoso interrompe três linhas paralelas: encontro do mar e do céu, da praia e do mar, longo muro de suporte da via marginal.

Alguém pensou em proteger uma depressão desse maciço, utilizando-a como piscina de marés.

Mas o Atlântico não é o Mediterrâneo, nem é simples construir uma piscina onde poucas se fazem; tratamento da água, captação difícil, regulamentos exigentes.

«O melhor é chamar um arquitecto».

Nada mudou profundamente.

O edifício dos balneários está ancorado como um barco no muro da marginal.

Dali não sai.

Alguns muros em betão sustentam a cobertura em riga e cobre e apoiam os percursos de acesso à piscina.

Esses percursos existiam (em terreno difícil, as pessoas sabem onde pôr os pés), a piscina existia, os muros são paralelos ao suporte em granito da avenida, do qual apenas se destacam. Aqui e além pequenas intervenções consolidam as plataformas naturais.

Nas primeiras marés vivas o mar levou um pedaço de muro, corrigindo o que não estava bem.

Durante sete anos ainda, como Jacob, o arquitecto estudou os remates, a norte e a sul, onde era difícil a entrega do que se fez ao que existia.

De tal sorte que daí resultou um plano da marginal, entregue e prontamente pago.

Mas tudo foi considerado inútil: o arquitecto apenas tinha escolhido onde pôr os pés e aonde não ir, temeroso dos perigos das rochas e do mar.

E alguém disse: «qualquer um sabe onde pôr os pés, e é suposto que um arquitecto ponha os pés em sítios diferentes dos de toda a gente.»

E logo o despediram.

1. SIZA, Álvaro, "Piscina de Leça da Palmeira", in SIZA, Álvaro, *01 textos* (Ed. Carlos Campos Morais). Porto: Civilização, 2009

SWIMMING POOL IN LEÇA DA PALMEIRA¹

Every year, with the spring tides, the sea takes away what is not essential.
In that place, a rocky outcrop cuts through three parallel lines: where the sea meets the sky, where the beach meets the sea, the long retaining wall of the street.
Someone thought to protect a depression in that outcrop and use it as a tidal pool.
But the Atlantic is not the Mediterranean, nor is it easy to build a swimming pool where not many are made: water treatment, difficult collection, strict regulations.
'Best to bring in an architect.'
Nothing deeply changed.
The changing rooms' building is anchored like a boat to the street wall.
It is not going anywhere.
Concrete walls sustain the pine and copper roof and support the access paths to the pool.
These paths were there (on hard ground, one knows where to put one's feet), the pool was there, the walls run parallel to the granite street wall, from which they just stand out. Here and there small interventions consolidate the natural platforms.
In the first spring tides the sea took away a piece of the wall, correcting what was not right.
For seven years still, as Jacob, the architect studied the outer limits, to the north and to the south, where it was hard to deliver what was made to what was.
As luck would have it, from that, a plan for the seafront was made, delivered, and paid for.
But it was all deemed useless: the architect merely chose where to put his feet and where not to go, fearful of the dangers of the rocks and of the sea.
Someone said, 'anyone will know where to put their feet, the architect is supposed to put his in different places than everybody else.'
And soon enough he was dismissed.

1. SIZA, Álvaro, "Piscina de Leça da Palmeira", in SIZA, Álvaro, *01 textos* (Ed. Carlos Campos Morais). Porto: Civilização, 2009

NENHUM SÍTIO É DESERTO.

Álvaro Siza: Piscina de Marés (1960-2021)

NO PLACE IS DESERTED

Álvaro Siza: Ocean Swimming Pool (1960-2021)

Autores

Authors

Teresa Cunha Ferreira e Luís Martinho Urbano

Curadoria da exposição

Exhibition curatorship

Teresa Cunha Ferreira e Luís Martinho Urbano

Assistente de Curadoria

Curatorship assistant

Hugo Mendonça

Tradução

Translation

Isabel Rodrigues, Hugo Mendonça, Raquel Matos

Revisão

Proofreading

Isabel Rodrigues, Kevin Rose

Design gráfico

Graphic design

Ana Resende, Joana Sobral

Créditos Arquivos

Archive Credits

Álvaro Siza (AS), Canadian Centre of Architecture (CCA),

Arquivo Municipal de Matosinhos (AMM),

Centro de Documentação de Urbanismo e Arquitectura

(CDUA-FAUP), Espólio Fotográfico Português (EFP),

Casa da Arquitectura (CA)

Apoios

Support

FAUP, CEAU, Getty Foundation, Pretensa, Jofebar

Edição

Publishers

Faculdade de Arquitectura da Universidade do Porto

Via Panorâmica Edgar Cardoso / 4150-564 Porto

www.arq.up.pt

Edições Afrontamento, Lda.

Rua de Costa Cabral, 859 / 4250-225 Porto

www.edicoesafrontamento.pt

geral@edicoesafrontamento.pt

ISBN

978-972-36-1931-7

Depósito Legal

Legal deposit

499583/22

Impressão e acabamento

Printing and binding

Rainho & Neves, Lda. – Santa Maria da Feira

geral@rainhoeneves.pt

1ª edição, 2022

1st edition, 2022

@ 2022, Autores e Edições Afrontamento

@ 2022, Authors and Edições Afrontamento

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte deste livro pode ser reproduzida por processo mecânico, electrónico ou outro sem autorização escrita dos autores e do editor.

All rights reserved.

No part of this book may be used or reproduced in any form or by any means without the prior written consent of the authors and the publisher.



Getty



PRETENZA







ISBN 978-972-36-1931-7



9 789723 619317 >